

**KITRA**

ỦY BAN NHÂN DÂN TỈNH KIÊN GIANG  
TRUNG TÂM XÚC TIẾN ĐẦU TƯ, THƯƠNG MẠI VÀ DU LỊCH  
PEOPLE'S COMMITTEE OF KIEN GIANG PROVINCE  
INVESTMENT, TRADE AND TOURISM PROMOTION CENTER

Hướng dẫn  
Du lịch  
**KIÊN HẢI?**

**KIEN HAI TOURIST GUIDEBOOK**



NHÀ XUẤT BẢN THÔNG TẤN  
VIETNAM NEWS AGENCY PUBLISHING HOUSE

**01**

**XÃ HÒN TRÈ**

HON TRE COMMUNE

# Du lịch có trách nhiệm



Tuân thủ các nội quy, bảng chỉ dẫn khi đi du lịch.



Xếp hàng theo thứ tự.



Đi đúng giờ, ngồi đúng chỗ.



Trang phục lịch sự, phù hợp.



Tôn trọng sự khác biệt về văn hóa và cộng đồng địa phương.



Lên kế hoạch trước khi đi du lịch.



Hành lý gọn gàng.



Ứng xử văn minh, thân thiện và vui chơi lành mạnh.



Lấy thức ăn, đồ uống vừa đủ dùng.



Tiết kiệm năng lượng, bảo vệ môi trường.



Ủng hộ các sản phẩm và đồ lưu niệm sản xuất tại địa phương.



Không chen lấn, xô đẩy, gây ồn ào, mất trật tự.



Không vứt rác, hút thuốc, khạc nhổ và đi vệ sinh bừa bãi.



Không phá hoại môi trường, cảnh quan du lịch.



Không sử dụng sản phẩm từ các loài động - thực vật hoang dã.



Không cố tình quay phim, chụp ảnh tại những nơi không được phép.



Không lấy đồ không thuộc về mình.



Không mua bán hàng hóa không rõ nguồn gốc xuất xứ.



Không đến những khu vực không an toàn.



Không vi phạm pháp luật khi đi du lịch.

# Responsible tourism



Comply with the rules and signs when traveling.



Line up in order.



Arrive on time, take the right seat.



Wear appropriate and polite clothing.



Respect cultural differences and local communities.



Plan before travel



Properly prepare suitcases



Be civilized, friendly and play healthily.



Get enough food and drink.



Save energy, protect the environment



Support locally made products and souvenirs.



Do not jostle, push, and make noise or disorder.



Do not litter, smoke, spit and defecate indiscriminately.



Do not destroy the environment, tourist landscape.



Do not use products from wild flora and fauna.



Do not knowingly film or take photos in unauthorized places.



Do not take anything from others.



Do not buy or sell goods with no clear origin.



Do not go to unsafe areas.



Do not violate the law when traveling.

# XÃ HÒN TRE

## HON TRE COMMUNE

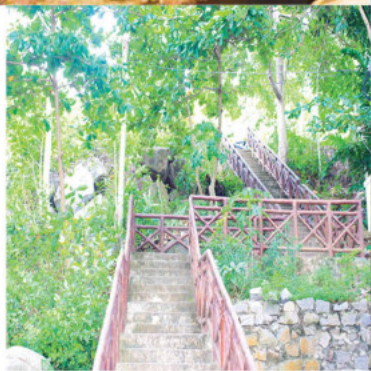


Bãi Chén, xã Hòn Tre (nguồn: Internet)

### BÃI CHÉN

#### CHEN BEACH

Nằm ở phía Tây xã đảo Hòn Tre, Bãi Chén nổi bật với những tảng đá khổng lồ hình tròn cùng vô vàn gành đá xếp chồng lên nhau, tạo nên một bức tranh thiên nhiên ngoạn mục, kì vĩ và đậm nét hoang sơ. Du khách sẽ có cơ hội trải nghiệm nhiều hoạt động dã ngoại như câu cá hoặc tham gia các trò chơi ngoài trời; thưởng thức các loại hải sản tươi ngon, trong đó nổi tiếng nhất là cá Mặt Quỷ (còn có tên gọi là cá Mang Ếch hay cá Mao Ếch).



Located in the West of Hòn Tre island commune, Chen Beach stands out with giant round rocks countless stacked, creating a picture of breathtaking, majestic and wild nature. Visitors will have the opportunity to experience many outdoor activities such as fishing or participating in outdoor games; enjoying all kinds of fresh seafood, especially the Stonefish (also known as the Frog gills).

## ĐỘNG DỪA DONG DUA

Động Dừa là một vịnh nhỏ dày đặc các tảng đá, nhiều tảng xếp chồng lên nhau tạo thành các ngách hang nhỏ. Đặc biệt, trong các ngách hang ấy là nơi tìm thấy những chum gốm cổ dạng gốm Sa Huỳnh mang đậm dấu ấn của nền văn minh cổ xưa. Đây chính là điểm du lịch sinh thái biển đảo vô cùng hấp dẫn đối với các bạn trẻ thích loại hình du lịch khám phá.



Dong Dua is a cove formed by many stacked rocks, creating a small cave's bay. Especially, there are ancient ceramic jars made of Sa Huynh clay found in such cave's bay. This is an eco-tourism destination extremely attractive for young people who like this type of adventure tourism.



Động Dừa, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

## ĐUÔI HÀ BÁ DUOI HA BA (SEA GOD TAIL)



Nằm ở cuối đảo Hòn Tre, Đuôi Hà Bá là nơi có nhiều dòng chảy xiết nguy hiểm, rất ít tàu đánh bắt qua lại khu vực này. Tuy nhiên đây lại chính là điểm thu hút du khách, đặc biệt là các bạn trẻ ưa mạo hiểm và khám phá.

Located at the end of Tre Island, Duoi Ha Ba is a place with many dangerous torrents, so fishing boats do not often travel in this area. However, this is a destination that attracts tourists, especially young people who love adventure and discovery.



Đuôi Hà Bá, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

## ĐÁ ĐÀI DA DAI

Đá Đài là tảng đá lớn, bằng phẳng, nằm ở độ cao khoảng gần 200 m so với mực nước biển. Để lên được Đá Đài, du khách sẽ phải băng qua một con dốc uốn lượn quanh triền núi với những vườn cây trái xanh mướt. Từ đây, phóng tầm mắt ra xa, bạn sẽ ngắm được toàn cảnh cầu cảng Hòn Tre, những khu dân cư nằm xen trong tán cây rừng xanh ngắt một màu, những cung đường uốn lượn quanh đảo tuyệt đẹp và toàn cảnh đồ hình khu lấn biển...



Da Dai is a large, flat rock, located at an altitude of nearly 200 meters above sea level. To get to Da Dai, visitors will have to cross a slope around the mountain with fruit garden. Stretching your view, you will see the panoramic view of Hon Tre wharf, residential areas nestled in green forest canopy, the roads winding around the beautiful island and the area encroaching on the land...

## LĂNG CÁ ÔNG WHALE MAUSOLEUM (LANG CA ONG)



Lăng Ông Nam Hải, xã Hòn Tre (ảnh: ĐV)

Lăng cá Ông không chỉ là nơi diễn ra các hoạt động sinh hoạt tín ngưỡng của người dân địa phương trên đảo mà còn là điểm tham quan của nhiều du khách gần xa. Trong Lăng có đặt thờ một bộ xương cá voi dài đến 9,5 m, rộng 3,5 m.

Whale Mausoleum is not only a place for religious activities of local people on the island, but also a tourist attraction of many tourists when visiting this place. In the mausoleum, there is a whale skeleton with the length up to 9.5 m and width of 3.5 m.

## LỄ CÚNG DINH CÁ ÔNG

WORSHIPING CEREMONY OF CA ONG (LORD WHALE) PALACE



Xương Cá Ông ở Dinh Cá Ông, Hòn Tre (ảnh: BV)

Trong tâm thức của mỗi người con xứ đảo, Cá Ông chính là vị thần che chở cho họ trong suốt hành trình lên đênh trên biển để mưu sinh. Do đó mà hàng năm, người dân nơi đây đều tổ chức lễ cúng với rất nhiều hoạt động, nghi thức cúng tế nhằm tỏ lòng biết ơn và cầu mong những điều may mắn sẽ đến với tất cả ngư dân xã đảo.

In the mind of each islander, Ca Ong (Lord Whale) is the god that protects them during their journey on the sea to make a living. Therefore, every year, the people here organize worshipping ceremony and many activities and rituals to express gratitude and pray for lucks to all the fishermen of the island.



Ngày 26 tháng 4 âm lịch hàng năm

Lunar day on April 26 every year



Dinh Cá Ông ở Ấp II, xã Hòn Tre

Ca Ong Palace is located in Hamlet 2, Hon Tre Commune

# ẨM THỰC NGON - LẠ - KHÓ QUÊN!

KIEN HAI CUISINE: DELICIOUS - STRANGE - UNFORGETTABLE!



HƯỚNG DẪN DU LỊCH KIẾN HẢI  
Kien Hai Tourist Guidebook

Ảnh minh họa (nguồn: Internet)

## HÀU SỮA HÒN TRE HON TRE MILK OYSTERS



Con hào (nguồn: Internet)

Hàu sữa Hòn Tre có thịt mềm, vị béo, ngọt đậm đà và chứa hàm lượng dinh dưỡng rất cao. Du khách có thể thưởng thức loại đặc sản này theo nhiều cách như nấu cháo, nướng mỡ hành hay nướng phô mai đều rất thơm ngon và bổ dưỡng.

Hon Tre milk oysters has soft meat, fatty taste, rich sweetness and very high nutritional content. Visitors can enjoy this specialty in many ways, such as congee, oyster grilled with onion or grilled with cheese, all of which are delicious and nutritious.



Cháo hào (nguồn: Internet)

## NHỘNG VE HÒN TRE HON TRE PUPA CICADA



Nhộng ve chiên giòn (nguồn: Internet)

Trong chuyến du lịch Kiên Hải, du khách nhất định phải thưởng thức món ăn độc - lạ nhưng vô cùng thơm ngon chính là nhộng ve Hòn Tre. Có nhiều món cho bạn lựa chọn như nhộng ve kho tiêu hay nhộng ve nấu cháo nhưng ngon nhất vẫn là nhộng ve chiên giòn với vị ngọt và giòn rụm hấp dẫn đến khó cưỡng.

During a trip to Kien Hai, visitors must try a unique - strange but extremely delicious dish that is Hon Tre pupa cicada. There are many dishes for you to choose such as cooked with pepper and congee, but the most delicious is still deep-fried cicada with sweet and crunchy, attractive to hard to resist.

## ỐC CÙI HÒN TRE HON TRE OC CUI (SNAIL)

Ốc cùi là món ngon đặc biệt của Hòn Tre được rất nhiều du khách yêu thích, trong đó hấp dẫn nhất là ốc cùi nướng chao và ốc cùi hấp. Du khách có thể tìm đến các quán ăn trên đảo đều có món đặc sản này.

Snail is a special dish of Hon Tre that is loved by many tourists, the most attractive of which is snail grilled with soya and steamed snail. This specialty can be found at the restaurants in the island.



## CÁC LOẠI HẢI SẢN KHÁC OTHER TYPES OF SEAFOOD

Kiên Hải được mệnh danh là thiên đường của các loài hải sản với rất nhiều chủng loại đa dạng và phong phú. Ngoài cá xương xanh, nhum và hào thì du khách còn có thể thưởng thức các loại tôm tít, tôm mắc tre (còn có tên là tôm gậy, tôm sắt), cá bóp, cá mú, cua, mực và ghẹ... phân bố ở khắp các xã trong huyện. Du khách có thể mua tại các chợ hoặc mua trực tiếp tại các lồng bè và nhờ các chủ nhà nghỉ, các hàng quán chế biến giúp hoặc thưởng thức tại các nhà hàng trên bãi biển.



Nhum

Kien Hai is known as the paradise with a rich diversity and variety of seafood species. In addition to needlefish, sea urchin and oyster, visitors can also enjoy all kinds of shrimp such as mantis shrimp, cat tiger shrimp (also known as cat tiger, sand shrimp), cobia, grouper, crab, squid and sentinel crab... distributed in all communes in the district. Visitors can buy them at markets or at cages or rafts and ask the restaurant, the eateries to process or enjoy at restaurants on the beach.



Cá mú



Tôm tít



Sò điệp



Sò tộ

## CÁC LOẠI KHÔ DRIED SEAFOOD

Nguồn hải sản phong phú và đa dạng là điều kiện để Kiên Hải sản xuất nhiều loại khô thơm ngon nổi tiếng. Du khách đến với huyện đảo thuộc vùng biển Tây Nam này không thể không thưởng thức các món ngon được chế biến từ khô cá đuối, khô cá xương xanh, khô tôm tít... Và đây cũng chính là những món quà vô cùng ý nghĩa cho bạn bè và người thân.



Khô cá xương xanh (ảnh: ĐV)



Các loại khô tại Kiên Hải (ảnh: ĐV)

The rich and diversified source of seafood is the basis for Kiên Hải to produce a variety of famous and delicious dried seafood. Coming to this island district in the Southwestern sea, visitors cannot help enjoying the dishes made from dried stingray, dried needle fish, dried mantis shrimp... And these are also very meaningful gifts for your friends and relatives.

## CÁC LOẠI TRÁI CÂY FRUITS



Kiên Hải không chỉ nổi tiếng với các loại hải sản mà còn hấp dẫn du khách với những vườn cây ăn trái như xoài, thanh long, mít, măng cầu, chuối, bơ và những vườn tiêu xanh mướt... tập trung chủ yếu ở xã Hòn Tre. Đến đây, du khách sẽ vô cùng ấn tượng với cảnh quan và hương vị ngọt ngào của các loại trái cây trên vùng biển đảo.



Kien Hai is not only famous for seafood but also fruit garden such as mango, dragon fruit, jackfruit, custard apple, banana, avocado and pepper gardens... mainly concentrated in Hon Tre commune. Coming here, visitors will be extremely impressed by the landscape and sweet taste of fruits on the island.



Ảnh minh họa (nguồn: Internet)